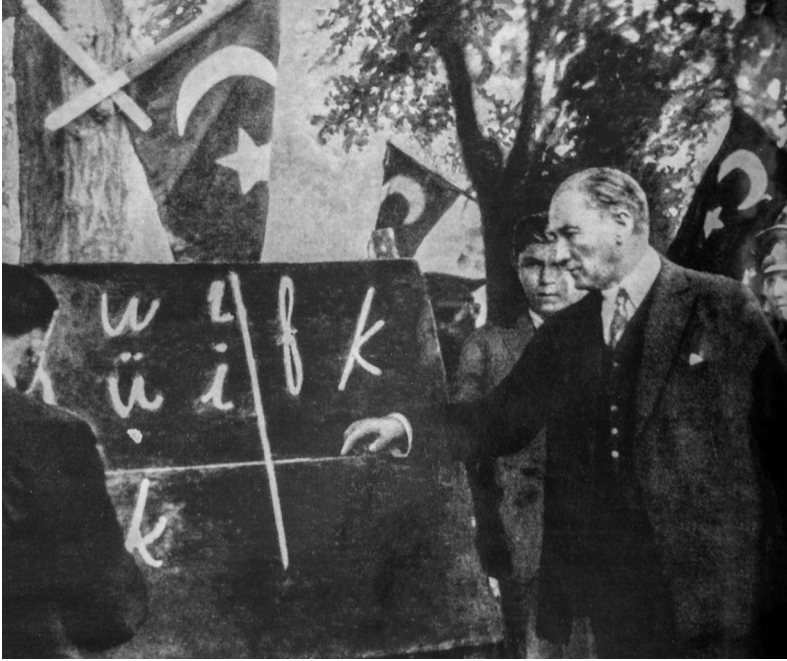




THE UNIVERSITY OF
CHICAGO

NEUBAUER COLLEGIUM
FOR CULTURE & SOCIETY



Languages Between State and Empire

*Modernity, Monolingual Fantasies,
and Linguistic Realities*

November 28–29, 2023

Neubauer Collegium for Culture and Society

The University of Chicago



Tuesday, November 28

9:00 a.m. **Breakfast and Reception**

10:00 a.m. **Holly Shissler** (NELC, University of Chicago)
Opening Remarks

Session I Panel

Chair: Holly Shissler

Indran Fernando (NELC, University of Chicago)
“Adyghe-Arabic Bilingualism in Zahra ‘Umar’s
Novels of the Circassian Diaspora”

Orit Bashkin (NELC, University of Chicago)
“Awakening Arabic?: State Formation and
Multilingual Practices”

Yuval Evri (Near Eastern and Judaic Studies,
Brandeis University)
“On Bordering and Neighboring: Tracing the
Invention of Mizrahi Jews as Mediators”

12:30 p.m. **Lunch Break**

2:00 p.m. **Session II Panel**

Chair: Orit Bashkin

Ingeborg Fossetøl (Archaeology, Conservation,
and History, University of Oslo)
“Propelling Linguistic Change: Tradition and
Innovation in Late Ottoman Theater”

Edin Hajdarpašić (History, Loyola University of
Chicago)
“Between Purity and Hybridity: Nationalism,
Reform, and Arabic Script Use in South Slavic
Languages”

Çağdaş Acar (NELC, University of Chicago)
“Mastering Turkish in Armenian Letters”



Wednesday, November 29

9:30 a.m. **Breakfast**

10:30 a.m. **Session III Panel**

Chair: Itamar Francez

Esra Almas (Turkish Literature, Bilkent University)

“Minor Perspectives on a Modern Language: Leo Spitzer (Is) ‘Learning Turkish’”

Razieh Araghi (Comparative Literature, University of Michigan)

“In Her Words: Women’s Translations and Self-Authorship in Early 20th-Century Iran and the Late Ottoman Empire”

Hulya Adak (Cultural Studies and Gender Studies, Sabanci University)

“Towards Inclusive Literary Histories: ‘Ottoman’ and ‘Post-Ottoman’ Modernisms”

12:30 p.m. **Orit Bashkin**

Concluding Remarks

neubauercollegium.uchicago.edu

   UChiCollegium

Neubauer Collegium for Culture and Society
The University of Chicago
5701 S. Woodlawn Ave.
Chicago, IL 60637

773.795.2329